

DGH Heidenau GmbH & Co. KGMüglitztalstraße 43, D-01809 Heidenau
Tel. 0049 (0) 3529-588-0 - Fax. 0049 (0) 3529-588-269**Lieferschein**

(1) Empfänger Getrag S.p.A. Via dei Ciclamini 4 I-70026 Modugno(Bari)			(2) Eingangs- und Bearbeitungsvermerke 211315			(3) Nr. 00 170079 (4) Versanddatum VTs 17.07.2018		
			(6) Fracht		(7) Anlieferung (Ist)		Rechnung	
			Frei	unfrei	Waggon	Spediteur	(8) Nr.	
					Frachtgut	fremd. Fahrzeug	(9) vom	
				Express	eigen. Fahrzeug			
				Post				
(10) Ihre Zeichen	(11) Bestellung-Nr. 550003451401	Datum 12.07.2018	(15) Zusatzdaten des Bestellers EXW		(12) Uns. Abt.	(13) Hausruf	(14) Unsere Auftrags-Nr. 1733260	
(19) Versandart Schweitzer Sped	frei (20) unfrei	(21) Verpackung Anzahl 1 Art SVP laut LS 1235&1268 vom 01./07.06.2018	(22) Versandzeichen		(23) Gesamtgewicht kg brutto	Netto 261.68		
(25) Versandanschrift Workx S.r.l.s.			Via dei Gerani, 5 - 7 - 9 I - 70026 Modugno (BA)			(26) Abladestelle 100/14248		
(27) Pos	(28) Sachnummer	(29) Bezeichnung der Lieferung Material	(30) Menge	(31) Einheit	(40) Empfängervermerke			
	INT-Nr. 1139 Clutch Housing 2500332190 7176 impregnated parts imprägnierte Teile	GD-AISI9Cu3	27	Stück	Menge (Ist)	+ / -	Vermerke	
(42) Eingangsvermerke		(43) Mengenprüfung	(44) Güteprüfung / Prüfbericht		(45) Empfänger		(46) Rechnungsprüfung	
Datum Name Nr.								

1) Versender / Lieferant

2) Lieferanten-Nr. **91024029**

3) Speditionsauftrag-Nr.:

DGH Heidenau GmbH & Co. KG**Müglitztalstr. 43****01809 Dohna**

5) Beladestelle

DGH Heidenau GmbH & Co. KG**Müglitztalstr. 43****01809 Dohna**8) Sendungsnummer: **45606**

11) Empfänger

12) Kunden-Nr.

Getrag S.p.A.**Via dei Ciclamini 4****I-70026 Modugno(Bari)**

4) Nr. Versender beim Versand-Spediteur

SPEDITIONS-AUFTRAG6) Datum **17.07.2018**

7) Relationsauftrag

9) Versandspediteur

10) Spediteur-Nr.

Schweitzer GmbH & Co.
Internationale Spedition KG
Carl-Benz-Straße 23
D-71634 LudwigsburgTelefon **07141/2451-0**

Telefax

13) Bordero- / Ladeliste-Nr.

14) Anliefer- / Abladestelle

15) Versendervermerk für den Versandspediteur

Workx S.r.l.s.**Via dei Gerani, 5 - 7 - 9****I - 70026 Modugno (BA)**

16) Eintreff-Datum:

17) Eintreff-Zeit:

100/14248

18) Zeichen und Nr./ Lieferschein-Nr.	19) Anzahl	20) Packmitteltyp	21) SF	22) Inhalt	23) Lademittel- gewicht kg	24) Brutto- gewicht kg
170074	19	TBA501494+114xTBA501541		570 Clutch Housing	1314.80	6839.24
170079	1	SVP laut LS 1235&1268		27 Clutch Housing		261.68
170080	20	SVP laut LS 1235&1268		600 Clutch Housing		7200.00

25) Summe 40

26) Rauminhalt cdm/Lademeter

Summen: 27)

28)

14300.92

29) Gefahrgutklassifikation

30) Gefahrgut-Bezeichnung: wenn vorhanden, siehe zusätzl. Vordruck

31) Frankatur
EXW32) Warenwert SLVS
Verbotskunde33) Transportversicherung vom
Spediteur zu decken mit

34) Versender-Nachnahme

35) Anlagen

36) Auftrags-Nr. Kunde

37) Kontierung

38) Transportmittel-Nr.

Ladungssicherheit hergestellt

durch:

- ☐ Klemmbrett
☐ Klemmbalken
☐ Zurgurte ____ Anzahl
☐ Anti Rutschmatte
☐ Formschluss
☐ sonstiges: _____

39) LKW-Code

PZ 099NP

40) Versandart

41) Abrechnungs-Schlüssel

42) Empfangsbestätigung des Warenempfängers:

obige Sendung vollständig und in ordnungsgemäßem Zustand erhalten.

Ladungssicherheit geprüft:

Unterschrift Verlader

43) Übernahmebestätigung des Fahrers:

obige Sendung vollständig und in ordnungsgemäßem Zustand übernommen

17.07.2018

Datum

Uhrzeit

Unterschrift

Firmenstempel/Unterschrift

45) Es gelten die allgemeinen Spediteurbedingungen (ADSp)

44) Die Sendung enthält:

davon getauscht:

46) Für Waren
-empfänger

____ Euro-Flach-Pal. (FP)

____ Euro-Flach-Pal. (FP)

10038 (280,70,1) 05.2009 ADR 2009
Ausfüllen unter der Verantwortung des Absenders
A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur
einschließlich y compris et
21+22
Die mit fett gedruckten Linien eingerahmten Rubri-
Les Parties encadrées de lignes grasses doivent être remplies par le transporteur.
Bei gefährlichen Gütern ist in der letzten Zeile der Rubrik anzugeben: UN-Nummer, Gefahrsymbol, Verpackungsgruppe und Tunnelbeschränkungscode, Güter der Klasse 1 und 7, siehe Sonderdokumentation Absatz 5.4.1.1.1, ADR • En cas de Marchandises dangereuses indiquer à la dernière ligne du cadre: Numéro ONU, Numéro d'étiquette, Groupe d'emballage et le code de restriction en tunnels. Marchandises des classes 1 et 7, voir demande spéciale dans ADR, Chapitre 5.4.1.1.1.

1 Absender (Name, Anschrift, Land) (nom, adresse, pays) DGH Heidenau GmbH & Co. KG Müglitztalstr. 43 01809 Dohna				INTERNATIONALER FRACHTBRIEF LETTRE DE VOITURE INTERNATIONAL CMR SA-Nr.40867 Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenteiligen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internationalen Straßengüterverkehr (CMR). Ce transport est soumis, nonobstant toute clause contraire, à la Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR).				
2 Empfänger (Name, Anschrift, Land) Destinataire (nom, adresse, pays) Getraa S.p.A. Via dei Ciclamini 4 I-70026 Modugno(Bari)				16 Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Transporteur (nom, adresse, pays) Schweitzer GmbH & Co. Internationale Spedition KG Carl-Benz-Straße 23 D-71634 Ludwigsburg				
3 Auslieferungsort des Gutes Lieu prévu pour livraison de la marchandise Modugno(Bari) Italia				17 Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Transporteurs successifs (nom, adresse, pays) Schweitzer GmbH + Co. Internationale Spedition KG Carl-Benz-Straße 23 71634 Ludwigsburg-Tammerfeld				
4 Ort und Tag der Übernahme des Gutes Lieu et date de la prise en charge de la marchandise Dohna Deutschland 17.07.2018				18 Vorbehalte und Bemerkungen der Frachtführer Reserves et observations des Transporteurs				
5 Beigefügte Dokumente Documents annexes Lieferschein-Nr. 170074, 170079, 170080								
6 Kennzeichen u. Nummern Margues et numeros 2500332190 2500332190 2500332190		7 Anzahl der Packstücke Nombre des Coifs 19 TBA501494+114xTBA501 1 SVP laut LS 1235&1268 20 SVP laut LS 1235&1268	8 Art der Verpackung Mode d'emballage 19 TBA501494+114xTBA501 1 SVP laut LS 1235&1268 20 SVP laut LS 1235&1268	9 Offiz. Benennung i. g. Beförderung Designation officielle de transport CMR	10 Statistikknummer No. Statistique	11 Bruttogewicht in kg Poids brut. Kg 6.839,24 261,68 7.200,00	12 Umlang in m³ Cubage m³	
UN-Nummer Numero UN UN	Ben. s. Nr. 9 Nom. Voit N°9	Gefahrsymbolmuster Nr. Numero d'etiquette	Verp.-Gruppe Groupe d'emballage	Tunnelbeschränkungscode Code de restriction en tunnels	19 zu zahlen von: A payer par: Fracht Prix de transport Ermäßigungen Reductions	Absender L'expéditeur	Währung Monnaie	Empfänger La Destinataire
13 Anweisungen des Absenders (Zoll- und sonstige amtliche Behandlung) Sondervorschriften Instructions de l'expéditeur (formalités douanieres et autres) particulieres								
14 Rückerstattung Remboursement								
15 Frachtzahlungsanweisung Prescription d'affranchissement EXW					20 Besondere Vereinbarungen Conventions particulieres			
21 Ausgefertigt in Etablie a Dohna am 17.07.2018					24 Gut empfangen Reception des marchandises am Datum Date			
22 Unterschrift und Stempel des Absenders (Signature et timbre de l'expéditeur) DGH Heidenau GmbH & Co. KG Müglitztalstraße 43 01809 Dohna Dresden					23 Unterschrift und Stempel des Frachtführers (Signature et timbre du transporteur) MIĘDZYNARODOWY TRANSPORT DROGOWY Mateusz Kęsy ul. Powstańców Wlkp. 3A/5, 64-420 Kwidz tel. +48667933226 NIP: 595 143 65 67			
25 Angaben zur Ermittlung der Entfernung mit Grenzübergängen					24 Unterschrift und Stempel des Empfängers (Signature et timbre du destinataire)			
26 Vertragspartner des Frachtführers					Bestätigung des Empfängers / Datum / Unterschrift			
27 Amtliches Kennzeichen Kfz PZ 099NP Anhängen					Bestätigung des Fahrers / Datum / Unterschrift			
Benutzte Gen.-Nr.					☐ National ☐ Bilateral ☐ EG ☐ CEMT			

1 Absender (Name, Anschrift, Land) Expéditeur (nom, adresse, pays) MAGNA GETRAG GETRAG S.P.A. Plant Modugno Via dei Ciclamini 4 70026 Modugno ITALY		Internationaler Frachtbrief Lettre de Voiture International CMR Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenteiligen Abmachung der Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internationalen Straßengüterverkehr (CMR). Ce transport est soumis, nonobstant toute clause contraire, à la Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR).																			
2 Empfänger (Name, Anschrift, Land) Destinataire (nom, adresse, pays) DGH Heidenau GmbH & Co. KG Mueglitzstraße 43 D-01809 DÖHNA GERMANY		16 Frachtführer (Name, Anschrift, Land) / Transporteur (nom, adresse, pays) SCHWEITZER																			
3 Auslieferungsort des Gutes Lieu prévu pour la livraison de la marchandise Ort/Leu Land/Pays Datum/Date		17 Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land) / Transporteur successeur (nom, adresse, pays)																			
4 Ort und Tag der Übernahme des Gutes Lieu et date de la prise en charge de la marchandise Ort/Leu Modugno Land/Pays Italia Datum/Date 01/06/2018		18 Verhältnisse und Bemerkungen der Frachtführer / Réseaux et observations des transporteurs The freight forwarder as mentioned in box 16 confirm with its signature in box 23 to transport the goods with are covered by this mentioned CMR, on behalf of the business as mentioned in box 2 to the place of destination in box 3																			
5 Beigefügte Dokumente SHPMT, REF. NO Delivery Note: 1235																					
6 Kennzeichen u. Nr. Marques et numéros part nbr. 2500666701 (2500332190), 270 pcs, for impregnation	7 Artz. der Packst. Nombre des colis	8 Art der Verpck. Mode d'emballage	9 Bezeichnung des Gutes Nature de la marchandise																		
10 Statistik-Nr. No statistique	11 Bruttogew. l. kg Poids brut, kg 3150 Kg	12 Umfang Umfang																			
Klasse Classé Ziffer Chiffre Buchstabe Lettre (ADR) (ADR)	13 Anweisungen des Absenders, Zoll- und sonstige amtliche Behandlung Instructions de l'expéditeur (formalités douanières et autres)																				
14 Rückerstattung / Remboursement		19 Zu zahlen vom A payer par Fracht / Prix de transport Entgelte / Frais Zwischensumme / Solde Zuschläge / Suppléments Nebengebühren / Frais acc. Sonstiges / Divers Zu zahl. Gesamtsumme / Total à payer	20 Besondere Vereinbarungen Conventions particulières DGH Group VERSAND Mueglitzstraße 43 D-01809 Döhna Dresden																		
15 Frachtzahlungen / Pensions Prescription d'affranchissement Fret/Franco Unfrei / Non franco		21 Ausgefertigt in / Etablie à Modugno (BA) ITALY 01/06/2018																			
22 Unterschrift und Stempel des Absenders (Signature et timbre de l'expéditeur)		23 Unterschrift und Stempel des Frachtführers (Signature et timbre du transporteur)																			
25 Angaben zur Ermittlung der Tarifierung mit Grenzübergängen von bis km		26 Vertragspartner des Frachtführers ist kein Hilfs- oder gewerbetreibender im Sinne des anzuwendenden Tarifs																			
27 Artl. Kennzeichnung Nutzlast (n.kg) RZ Anhänger SCDBA 3084 1.7		28 Berechnung des Beförderungsentgeltes <table border="1"> <tr> <th>Gelcht in kg</th> <th>Tarifierte Sonderabm.</th> <th>Güterarten</th> <th>Währung</th> <th>Frachtsatz</th> <th>Beförderungsentgelt</th> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td colspan="5">Summe</td> <td></td> </tr> </table>		Gelcht in kg	Tarifierte Sonderabm.	Güterarten	Währung	Frachtsatz	Beförderungsentgelt							Summe					
Gelcht in kg	Tarifierte Sonderabm.	Güterarten	Währung	Frachtsatz	Beförderungsentgelt																
Summe																					
Benütze Gen.-Nr.		National Bilateral EG CEMT																			

Bei gefälliger Gütern ist, außer der eventuellen Bescheinigung, auf der (eventuellen) Linie der Rückfracht anzudeuten, die Klasse, die Ziffer sowie gegebenenfalls der Buchstabe. En cas de marchandises d'exportation, outre la certification éventuelle, indiquer sur la certification éventuelle la classe, le chiffre et éventuellement la lettre.

Die mit rot gedruckten Linien müssen von Frachtführer ausgefüllt werden. Les parties encadrées de lignes rouges doivent être remplies par le transporteur.

Ausfüllen unter der Verantwortung des Absenders. Remplir sous la responsabilité de l'expéditeur.

1 - 15. einschließlich 21 + 22

1 Absender (Name; Anschrift; Land) Expéditeur (nom, adresse, pays) MAGNA GETRAG						Internationaler Frachtbrief Lettre de Voiture Internationale						CMR											
GETRAG S.P.A. Plant Modugno Via dei Ciclamini 4 70026 Modugno ITALY						Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenseitigen Abmachung über die Befreiung von der Befreiungspflicht dem Befreiungsgesetz im Internationalen Seefrachtverkehr (CMR). Ce transport est soumis nonobstant toute convention contraire à la Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR).																	
2 Empfänger (Name; Anschrift; Land) Destinataire (nom, adresse, pays) DGH Heidenau GmbH & Co. KG Mueglitztalstraße 43 D-01809 DOHNA GERMANY						16 Frachtführer (Name; Anschrift; Land) / Transporteur (nom, adresse, pays) SCHWEITZER																	
3 Auslieferungsort des Gutes Lieu prévu pour la livraison de la marchandise Ort/Lieu Land/Pays Datum/Date						17 Nachfolgender Frachtführer (Name; Anschrift; Land) Transporteur successeur (nom, adresse, pays)																	
4 Ort und Tag der Übernahme des Gutes Lieu et date où la prise en charge de la marchandise Ort/Lieu: Modugno Land/Pays: Italia Datum/Date: 07/06/2018						18 Vorbehalte und Bemerkungen der Frachtführer Reserves et observations des transporteurs. The freight forwarder as mentioned in box 16 confirm with its signature in box 23 to transport the goods which are covered by this mentioned CMR, on behalf of the business as mentioned in box 2 to the place of destination in box 3.																	
5 Begleitende Dokumente SHPMT.REF.NO Delivery Note: 40002119 + 1268						6 Kennzeichen u. Nr. Marques et numéros		7 Art. der Packst. Nombre des Cblis		8 Art der Verpack. Mode d'emballage		9 Bezeichnung des Gutes Nature de la marchandise		10 Statist.-Nr. No statistique		11 Bruttogew. i. kg Folds brut.kg		12 Umladeg. Umloading					
						part nbr. 2500666701 (2500332190), 390pcs, for Impregnation, 13 pils								5950Kg									
						Klasse Ziffer Buchstabe Classe Chiffre Lettre		(ADR) (ADR)															
13 Anweisung des Absenders (Zoll- und sonstige ähnliche Behandlung) Instructions de l'expéditeur (formalités douanières et autres)												19 Zu zahlen vom A payer par Fracht / Prix de transport Ermäßigungen/Enductions Zwischensumme / Solde Zuschläge / Suppléments Nebengebühren/Frais etc. Sonstiges/Divers Zu zahl. Gesamtsumme Total à payer		Absender L'expéditeur		Währung Monnaie		Emplager Lb					
14 Rückerstattung / Remboursement																							
15 Frachtbilligungsverfahren Prescription d'affranchissement Erol/Franco Unfrei/Non franco												20 Besondere Vereinbarungen Conventions particulières				DGH Group VERSAND							
21 Ausgefertigt in / Etablie à Modugno (BA) ITALY 07/06/2018																Mueglitztalstraße 43 D-01809 Dohna							
22 Unterschrift und Stempel des Absenders (Signature et timbre de l'expéditeur)						23 Unterschrift und Stempel des Frachtführers (Signature et timbre du transporteur)						24 Gut empfangen Réception des marchandises Unterschrift und Stempel des Empfängers (Signature et timbre du destinataire)											
25 Angaben zur Ermittlung der Tarifentbindung mit Grenzübergängen von bis km						28 Berechnung des Beförderungsentgeltes Geltch In kg Tarifeinzel Sonderabm Güterarten Währung Frachtsatz Beförderungsentgelt																	
26 Vertragspartner des Frachtführers ist - kein - Hilsgewerbe-treibender im Sinne des anzuwendenden Tarifs																							
27 Amtl. Kennzeichen Nützlaster in kg Kiz Anhänger																							
Benutze Gen.-Nr.						National						Bilateral						EG CEMT					

Das geographische Gebiet ist, was die Verteilung der Massen der Zahl sowie die Ausdehnung der Zahl an sich betrifft, ein Gebiet, das sich über die gesamte Fläche der Erde erstreckt. Die Zahl ist in der Natur und in der Gesellschaft verbreitet. Die Zahl ist in der Natur und in der Gesellschaft verbreitet. Die Zahl ist in der Natur und in der Gesellschaft verbreitet.

Die mit feil gedruckten Linien versehenen Rubriken müssen vom Frachtkunden ausgefüllt werden. Les parties encadrées de lignes grasses doivent être remplies par le transporteur.

21+22

einsetzen

1-15

Ausstellungen unter der Verantwortung des Absenders
A remplir sous la responsabilité de l'expositeur

MAGNA **GETRAG**

Delivery from:

GETRAG S.p.A.
Via dei Ciclamini 4
I-70026 MODUGNO

Tax code: IT04886850728

Sold to

DGH Heidenau GmbH & Co. KG
Mueglitztalstraße 43
D-01809 DOHNA

Tax code: DE815474770

TRANSPORT DOCUMENT (D.d.t.)	
D.P.R. 472 del 1.6.08.1995 - D.P.R. 506 del 21.12.1995	
Number:	1268
Date:	07.06.2018
Material document:	9900001268
Created by:	T.DI LERNIA

Ship to

DGH Heidenau GmbH & Co. KG
Mueglitztalstraße 43
D-01809 DOHNA

Tax code: DE815474770

XXX For impregnation				Transported by Carrier																													
Position	Quantity	UM	Material code	Material description	Net weight UM																												
001	390	PC	2500666701	housing (2500332190)	0,000																												
<table border="1"> <tr> <td>Aspect</td> <td colspan="2">PALLETS</td> <td colspan="3">Note For impregnation (2500332190)</td> </tr> <tr> <td>Packages</td> <td>13 PC</td> <td>Gross weight</td> <td>4.550,000 KG</td> <td>Transport type</td> <td>ID transport</td> </tr> <tr> <td colspan="4">Carrier</td> <td>Date and time</td> <td>Signature</td> </tr> <tr> <td colspan="4" rowspan="3"> SCHWEITZER GMBH & CO. CARL-BENZ-STRASSE 23 D-71634 LUDWIGSBURG </td> <td>07.06.2018 16:43:16</td> <td></td> </tr> <tr> <td colspan="2">Carrier</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Sold to</td> </tr> </table>						Aspect	PALLETS		Note For impregnation (2500332190)			Packages	13 PC	Gross weight	4.550,000 KG	Transport type	ID transport	Carrier				Date and time	Signature	SCHWEITZER GMBH & CO. CARL-BENZ-STRASSE 23 D-71634 LUDWIGSBURG				07.06.2018 16:43:16		Carrier		Sold to	
Aspect	PALLETS		Note For impregnation (2500332190)																														
Packages	13 PC	Gross weight	4.550,000 KG	Transport type	ID transport																												
Carrier				Date and time	Signature																												
SCHWEITZER GMBH & CO. CARL-BENZ-STRASSE 23 D-71634 LUDWIGSBURG				07.06.2018 16:43:16																													
				Carrier																													
				Sold to																													

Cedente

GETRAG S.p.A.
Via dei Ciclamini 4
I-70026 MODUGNO

Partita Iva: IT04886850728

Destinatario

DGH Heidenau GmbH & Co. KG
Mueglitztalstraße 43
D-01809 DOHNA

Partita Iva: DE815474770

DOCUMENTO DI TRASPORTO (D.d.t.)	
D.P.R. 472 del 14.08.1995 e D.P.R. 586 del 21.12.1996	
Numero:	1235
Data:	01.06.2018
Documento materiale:	9900001235
Creato da:	T. DI LERNIA

Lugogo di destinazione

DGH Heidenau GmbH & Co. KG
Mueglitztalstraße 43
D-01809 DOHNA

Partita Iva: DE815474770

XXX For impregnation				Trasporto a mezzo Vettore		
Posizione	Quantità	U.M.	Codice materiale	Descrizione materiale	Peso netto	U.M.
001	270	PZ	2500666701	housing (2500332190)	0,000	
Aspetto				Nota		
PALLETS				For impregnation (2500332190)		
Colli		Peso lordo		Tipo trasporto	ID Trasporto	Incoterms
9 PZ		3.150,000 KG				
Vettore				Data e ora del ritiro		
SCHWEITZER GMBH & CO. CARL-BENZ-STRASSE 23 D-71634 LUDWIGSBURG				01.06.2018 15:40:52		
						Conducente
						Destinatario